

Издательство и издание, или Перевод с русского на русский

В будущем году исполняется 30 лет со дня создания издательства Алтайского госуниверситета: в ноябре 1979 г. министром был подписан приказ об организации соответствующего отдела в университете. 21 ноября 1979 г. - от этой даты идет отсчет деятельности официального издающего подразделения университета. В течение ближайшего года мы планируем опубликовать цикл материалов о деятельности издательства - его истории и людях, интересных научных публикациях и планах на будущее. Сегодняшней статьей директора издательства В.Е. Мозеса мы начинаем этот проект, приуроченный к юбилею издательства.



Развитие науки во всем мире идет по короткой, но емкой формуле, изложенной древним греком из Лаконики: "Исследовал - опиши!". "Опиши" в данном случае следует понимать как "опубликуйся", вот и получается, что научные публикации - основная река, наполняющая мировой океан знаний информацией. Причем, даже сегодня - во времена широкого распространения знаний с помощью Интернета и электронных СМИ - книжные и журнальные публикации не утратили своего значения. То же, и в большей степени, относится и к образовательной литературе, поэтому издательства - а вузовские в особенности - по-прежнему остаются главным механизмом распространения знаний.

Всю эту длинную преамбулу я вынужден был выстроить для того, чтобы стало понятно, что процесс рождения книги - вовсе не то, что многим представляется сегодня: распечатал рукопись на домашнем (или кафедральном) принтере, отнес в "издательство N" (пишу так потому, что абсолютное большинство типографий города именуют себя издательствами) и получал через неделю-другую тираж "книги", а что там внутри и "как оно там" - это дело второе, главное - вот она - красивая и яркая, пахнущая свежей типографской краской брошюра с твоим именем на обложке! И то, что на

первой же странице - титульном листе - будет слово "агентство" отпечатано без буквы "т", и ставшая уже классическим примером авторской небрежности фраза о том, что "Монголию населяют монголы и крупный рогатый скот", в конечном счете уже мало кого волнует; с сожалением приходится констатировать, что полноценная книга - написанная доступным и соответствующим жанру языком и стилем, хорошо отработанная техническим редактором, грамотно изданная, с соблюдением издательских и библиографических ГОСТов и правил оформления, зарегистрированная и разосланная по национальным хранилищам и попавшая соответственно в статистические документы и книжные летописи - большая редкость. А ведь именно этим, кроме редактирования и вычитки корректуры, занимаются профессионально работающие книжные издательства, в том числе и наше университетское - старейшее в крае и регионе. Как ни удивительно, но нередко приходящие в РИО авторы говорят: "Я тут уже прочитал, вы только оформите по правилам, где нужно, и поскорее печатайте. А то у меня конференция (семинары, коллоквиумы, зачеты и подобное) на носу, нужно поскорее обеспечить студентов (делегатов, участников, заочников и пр.) литературой". Когда же они смотрят на свою рукопись, выправленную редактором, порой вслух удивляются - неужели это я написал! Но ведь никому не приходит в голову встать без подготовки к токарному станку или взять в руки хирургический скальпель, а вот сделать самостоятельно книжку - пожалуйста. Любую работу хорошо может сделать только профессионал, и путь книги от рукописи до тиража - это большая, довольно специфичная и безусловно требующая профессионализма работа. Недаром редактор всю жизнь учится - и на периодических курсах повышения квалификации, которые он раз в 5 лет проходит (меняются языковые нормы, возникают новые тенденции, подходы к стилю), и у коллег по работе, у которых возникли интересные коллизии в интерпретации текста или применении какого-то правила грамматики или пунктуации. Порой приходится спорить и с автором в поисках наиболее выгодного толкования какого-либо языкового "пассажа", сделать его более доступным для читателя, наилучшим образом отражающим заложенный в него смысл. И автор действительно соглашается: "Да, так, конечно же, будет правильно. Как я сам не догадался?". Поэтому мы в шутку называем свою работу "переводом с русского на русский", и вся наша деятельность - "вместе с автором - на благо книги".



Можно было бы целую лекцию прочитать об интересных и поучительных случаях в обширной издательской - и редакторской, в частности, - практике, но границы газетной публикации не позволяют сделать этого.

Для молодых преподавателей или не часто публикующихся авторов коротко опишу процесс обработки рукописи сотрудниками издательства.

Приняв текст от автора, издательский редактор прежде всего проверяет соответствие магнитного носителя (CD-диска, флэш-карты и пр.) с бумажным оригиналом или рукописью, и вовсе не факт, чтобы они совпали. Устранив несоответствие, если оно имело место, специалист приступает к внимательному - "смысловому" - чтению материала. Здесь идет кропотливая работа восприятия значимой стороны текста, оценка соответствия стиля и языка изложения нормам и жанру будущего издания, устраняются смысловые недочеты, предлагаются альтернативные, но улучшающие смысловую структуру, варианты, обороты, уточняются и перепроверяются цитаты, даты, иногда и факты, приводимые в рукописи, но вызывающие сомнения. Одновременно проводится корректура - выявление и исправление орфографических и пунктуационных ошибок. Затем редактор приглашает автора для согласования с ним тех изменений и правок, которые были

внесены в текст, и по достижении "консенсуса" рукопись передается техническому специалисту для внесения правки и распечатки выправленного варианта. Этот исправленный материал читается редактором по второму разу, при этом, во-первых, делается правка-сверка, в процессе которой выявляется то, насколько полно и корректно внесены редакторские и авторские исправления, во-вторых, делается вторая корректура, исключая повтор или возникновение новых ошибок. Этот окончательно выверенный вариант передается группе специалистов, которая готовит так называемый репродуцируемый оригинал-макет - РОМ - тот материал-распечатку, который ляжет на печатную машину и с которого будет изготовлен тираж. Это технический редактор, верстальщик, дизайнер. Последний занимается еще и всей графикой издания: рисунками, фотографиями, оформлением обложки, т.е. это не просто компьютерный специалист, но и художник, способный адекватно воплотить содержание книги, главную идею в соответствующих художественных образах.



Финальный аккорд - передача книги полиграфистам и печать книжного блока и обложки издания, надежное их скрепление, а также многочисленные вспомогательные типографские процессы: листоподборка, фальцовка, подрезка в формат и т.д. Казалось бы все: вот она - готовая книга или брошюра, но работа издательства на этом не заканчивается. Издание нужно разослать в соответствующие инстанции и книгохранилища, сделать многочисленные отчеты, подготовить к размещению в электронном каталоге и Интернете web-версии, выставить книгу на соответствующем сайте.

Могу смело заявить, что такого полного по объему комплекса подготовки книги, включая обеспечение лицензионными реквизитами и международной регистрацией (ISBN и ISSN), полноценную издательскую обработку и выпуск тиража, не осуществляет никто в регионе за исключением 2-3 вузовских издательств. На рынке издательских услуг в области науки и образования у нас мало конкурентов, и книги с грифом "Издательство Алтайского государственного университета" занимают достойное место среди лучших изданий высшей школы в стране. Об этом свидетельствуют дипломы и грамоты российских и международных книжных выставок и конференций, публикации в профессиональных журналах "Университетская книга" и

"Книжное дело", запросы на переуступки в издании уже выпускавшихся в АлтГУ учебников и монографий центральными российскими издательствами, предложения о сотрудничестве авторов из Германии и стран СНГ, большое внимание к журналу "Известия АГУ" ученых из образовательных учреждений от Калининграда до Хабаровска и многое другое.



Можно с уверенностью сказать, что издательство сыграло ключевую роль в жизни многих ученых, опубликовав в немыслимо сжатые сроки монографию, в последнюю неделю подоспевшую к защите диссертации и тем самым спасшую автора от жесткого перенесения срока на полгода-год; сделало возможным проведение крупной научной конференции, отпечатав к началу огромный - в 7 томах - сборник тезисов статей, как это было однажды при проведении форума по Семипалатинской программе, от участия края в которой зависело многомиллионное правительственное финансирование. А сколько учебных курсов, "обезглавленных" из-за отсутствия соответствующей литературы, были спасены вовремя изданным учебным или методическим пособием университетского автора в университетском же издательстве... Наши ученые не испытывают трудности при подготовке к защите с публикацией авторефератов: во всем регионе АлтГУ - единственный вуз, аспиранты и докторанты которого решением ректората гарантированно обеспечены бесплатным тиражированием этого документа, причем, как правило, в очень сжатые сроки - нередко в день обращения в издательство.

университете не проходит без высокого полиграфического статей и соответствующей рейтинг любого симпозиума

Алтайский госуниверситет книгами крупного "Красная книга Алтая", по древней скифской истории оценку коллег, уникальный 3-результат многолетней коллектива филологов составленный из благодаря энтузиастам и альманах", выпущенный в легендарного Г.Д. рисунков не менее



общественного деятеля Г. Гуркина; многотомное издание историко-этимологического "Словаря русских говоров Алтая". Этот список можно долго продолжать.

Ни одно крупное научное событие в своевременно и грамотно изданного, на уровне выполненного сборника научных программы, что существенно повышает или конференции.

и его издательство заслуженно гордятся регионального звучания, такими как 3-томник "Энциклопедия Барнаула", комплекс изданий Алтая, получивший не одну премию и высокую томник "Творчество В.М. Шукшина" - работы большого творческого и научного университета, цикл книг о Барнауле, воспоминаний его старожилов; переизданный патриотам своей "малой родины" "Алтайский 1914 году в Санкт-Петербурге под редакцией Гребенщикова и с репродукциями подлинных легендарного алтайского художника и историко-этимологического "Словаря русских

Именно благодаря плодотворной и целенаправленной деятельности издательства АлтГУ по поддержанию научных школ университетских исследователей успешно существуют и развиваются целые научные направления, среди которых проекты "Культурное наследие Сибири" (опубликовано 9 выпусков), "Алтайская школа политических исследований" (около 30 выпусков), "География и природопользование Сибири" (в работе 10-й - юбилейный - выпуск), "Человек. Коммуникация. Текст" (в работе 8-й выпуск), "Лингвистика и Школа" (в работе 3-й выпуск), "Криминалистические чтения" (6 сборников), "Управление современной организацией" (3 выпуска) и многие другие. Наконец, в университетском издательстве выпускаются 4 периодических научных журнала "Известия Алтайского госуниверситета", "Химия растительного сырья", "Филология и Человек" и "Турчаниновия", из которых первые три имеют ВАКовский статус. Такое далеко не во многих столичных вузах встретишь.



Подытоживая, можно сказать с уверенностью, что издательство в жизни университета играет заметную роль, выполняя очень важную функцию. Отчеты последних лет показывают, что в нашем издательстве выходит 1-1,5 книжки в неделю (57-69 в год), не считая методичек. Это стало возможным благодаря небольшому, но профессионально основательно подготовленному коллективу специалистов: многие хорошо знают ветерана издательства редактора Л.И. Базину. Более 30 лет Людмила Ивановна отдала родному университету, из них около 30 - издательству; опытным редактором в 1997 году пришла в издательство АГУ из распавшегося краевого книжного издательства Нина Яковлевна Тырышкина. Сейчас она - ведущий редактор, один из наиболее работоспособных специалистов, в совершенстве освоившая, кстати, специализацию верстальщика.

Более молодые сотрудники РИО уже изначально пришли со знанием компьютера и сегодня вполне соответствуют веяниям времени - успешно сочетают труд издательского редактора, корректора и специалиста компьютерной верстки - технического редактора. Это Ирина Сергеевна Васенко и Елена Михайловна Федяева.

Большой объем очень важной работы выполняет отдел допечатной подготовки, задача которого - выполнить весь комплекс наборно-верстальных и дизайнерских работ по оформлению книги. Небольшой - всего 3 человека - коллектив обрабатывает абсолютно всю издаваемую в АлтГУ, кроме газеты, печатную продукцию - от бланков и служебной документации до учебных пособий, журналов и монографий. Это Денис Викторович Тырышкин, выросший в издательстве АлтГУ из самоучек в опытного и разностороннего специалиста, Инна Егоровна Алексеева - специалист в области электронных публикаций, ставшая книжно-журнальным верстальщиком и дизайнером, и ветеран труда Зинаида Константиновна Васильева, всю жизни проработавшая машинисткой, но в зрелом возрасте сумевшая освоить компьютер и успешно занимающаяся набором текста.

Особая роль в издательстве принадлежит его типографии. С конца 70-х годов прошлого века существует это подразделение в университете. В те далекие годы оно называлось лабораторией множительной техники и располагало копировальной установкой "Эра", печатным станком "Ромайор" да невесте откуда взящимся позолотным прессом для тиснения юбилейных папок и памятных адресов, который так никогда и "не вступил в бой". За прошедшие более 30 лет это подразделение развивалось вместе с издательством, осваивая новое оборудование и современные технологии, всегда оставаясь стабильным и надежным производственным участком, готовым осилить столько работы, сколько нужно, не ропща на срочность и сложность, осваивая новые виды печати и вспомогательные процессы. Сегодня это - современная типография, вполне соответствующая нуждам вузовских изданий; здесь выпускается как традиционная книжно-журнальная продукция для всего университета, так и полноцветные издания - от книжных обложек до буклетов и афиш.

Параллельно типография практически полностью обеспечивает университет технической и хозяйственной документацией от бланков для бухгалтерии или управления кадров до рабочих журналов преподавателей. Вся разнообразная бумажная документация приемной комиссии также печатается здесь, позволяя не зависеть от хлопот, связанных с городскими типографиями. Это стало возможным благодаря усилиям дружного коллектива полиграфистов: печатников, операторов, техников, некоторые из них ровесники университета: Тамара Ильинична Колчанова пришла совсем юной девушкой из типографии "Алтайская правда" в далеком 1981 году в университет. И поныне она - одна из самых опытных и универсальных работников типографии. Невозможно представить себе полиграфучастка издательства без Николая Петровича Бугорского, - вот уж мастер на все руки. Он и наладчик оборудования, и резчик бумаги, работает и на склейке книжных блоков, на вспомогательных процессах, а ведь типографский парк машин - это технологически и конструктивно очень разнообразная техника. 26 лет отдала университету Валентина Ивановна Шиленкова, более 10 лет - Валентина Сергеевна Титова - печатники - и мастер типографии - Надежда Васильевна Рассказова. Все они универсальные полиграфисты: каждый из них может стать за любой типографский станок и заменить при необходимости коллегу.

Благодаря именно этим людям Вы, уважаемый читатель, или Ваш коллега каждую неделю можете взять в руки только что выпущенную книгу или журнал издательства Алтайского госуниверситета, которому в будущем году исполнится 30 лет!

В. Мозес,

директор издательства